

Anales de Antropología

Volumen 38

2004



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ANTROPOLÓGICAS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Anales de Antropología

FUNDADOR JUAN COMAS

CONSEJO EDITORIAL

Lyle Campbell, Universidad de Canterbury

Milka Castro, Universidad de Chile

Mercedes Fernández-Martorell, Universidad de Barcelona

Santiago Genovés, Universidad Nacional Autónoma de México

David Grove, Universidad de Illinois, Universidad de Florida

Jane Hill, Universidad de Arizona

Kenneth Hirth, Universidad Estatal de Pennsylvania

Alfredo López Austin, Universidad Nacional Autónoma de México

Joyce Marcus, Universidad de Michigan

Katarzyna Mikulska, Universidad de Varsovia

Kazuyazu Ochiai, Universidad de Hitotsubashi

Claudine Sauvain-Dugerdil, Universidad de Ginebra

Gian Franco De Stefano, Universidad de Roma

Luis Vásquez, CIESAS Occidente

Cosimo Zene, Universidad de Londres

EDITORES ASOCIADOS

Yolanda Lastra, Universidad Nacional Autónoma de México

Rodrigo Liendo, Universidad Nacional Autónoma de México

Rafael Pérez-Taylor, Universidad Nacional Autónoma de México

Carlos Serrano Sánchez, Universidad Nacional Autónoma de México

EDITOR

Lorenzo Ochoa, Universidad Nacional Autónoma de México

Anales de Antropología, Vol. 38, 2004, es editada por el Instituto de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Ciudad Universitaria, 04510, México, D.F. ISSN: 0185-1225. Certificado de licitud de título (en trámite), Certificado de licitud de contenido (en trámite), reserva al título de Derechos de Autor 04-2002-111910213800-102.

Se terminó de imprimir en octubre de 2005, en *ENACH, S.A. de C.V.*, México, D.F. La edición consta de 500 ejemplares en papel cultural de 90g; responsable de la obra: Lorenzo Ochoa; la composición la hicieron Martha Elba González y Ada Ligia Torres en el IIA; en ella se emplearon tipos Tiasco y Futura de 8, 9, 11 y 12 puntos. La corrección de estilo en español estuvo a cargo de Adriana Incháustegui, la corrección de textos en inglés estuvo a cargo de Nicolás Mutchinick; la edición estuvo al cuidado de Ada Ligia Torres y Héliida De Sales. Diseño de portada: Francisco Villanueva. Realización: Martha González. Fotografía de portada: Bordado de Juchitán, Oaxaca. Adquisición de ejemplares: librería del Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM, Circuito Exterior s/n, Ciudad Universitaria, C.P. 04510, México, D.F., tel. 5622 9654, e-mail: libreria@servidor.unam.mx

EL SUFIJO –AN EN EL CHUJ DE SAN MATEO IXTATÁN

Cristina Buenrostro

Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM

Resumen: Uno de los sufijos más productivos en el chuj de San Mateo Ixtatán es el morfema –an, aparece en una gran variedad de contextos cumpliendo diferentes funciones (enfoque de agente, subordinación de oraciones transitivas y continuidad de tópico). Una característica común a todos los contextos es el alto grado de transitividad que presentan las oraciones en las que aparece dicho sufijo.

Palabras clave: transitividad, enfoque de agente, subordinación, tópico.

Abstract: One of the most productive suffixes of the Chuj spoken in San Mateo Ixtatán is –an. It occurs in a variety of contexts with different functions (focus agent, transitive clause subordination and topic continuity). One common characteristic of all these contexts is the high transitivity degree of the sentences in which this suffix appears.

Keywords: transitivity, agent focus, subordination, topic continuity.

INTRODUCCIÓN

Este trabajo surge como una inquietud ante la productividad que muestra el morfema –an en textos narrativos, de aproximadamente cinco mil cláusulas que he revisado, cerca de 13% presentan dicha forma. Lo que quiero presentar en este trabajo es el desarrollo que ha tenido el sufijo –an en el chuj de San Mateo Ixtatán, mostrando los diferentes contextos en los que aparece y analizando las funciones que cumple en cada caso.

Si bien es cierto que se ha hablado mucho acerca de este sufijo en otras lenguas mayas, también es cierto que no existe un trabajo que dé cuenta de lo que está pasando en chuj. No pretendo hacer un análisis exhaustivo ya que el material del que dispongo hasta el momento no me lo permite. Lo que quiero poner a consideración son los diferentes contextos en los que aparece el morfema en cuestión y también tratar de establecer un argumento que los relacione.

Los contextos que voy a analizar son:

a) Construcciones con Enfoque de Agente

(1) a¹ winhaj Xun ixilan ix Malin

a winhaj Xun	ix- \emptyset -il- an	ix Malin
foc Clsf Juan	comp- 3B-ver-EA	Clsf María

‘Es Juan el que vio a María’

b) Oraciones Subordinadas

(2) ixlajwi kob’o’an kokape

ix- \emptyset -lajwi	[\emptyset - ko-b’o’-an	ko-kape]
comp-3B-terminar	[3B-1Apl-hacer-sub	1pl.pos-café]

‘terminamos de hacer nuestro café’

c) Oraciones con doble pronominal y marca de aspecto

(3) ixonhsb’ilan eb’

ix- onh-s-b’il-an	eb’	
comp- 1Bpl-3Apl-embrujar-sec		ellos

‘ellos nos embrujaron’

Lo que tienen en común los tres ejemplos anteriores es que *-an* va sufijado a verbos transitivos y que presentan un objeto determinado. Con esto no quiero decir que el sufijo *-an* se requiera siempre que hay una construcción transitiva, ya que éstas pueden aparecer sin la presencia del sufijo bajo otro tipo de condiciones. Veamos cada uno de los casos.

ENFOQUE DE AGENTE

En el protomaya se han reconstruido dos formas para antipasivo **(V)w* y **(V)n* (Dayley, 1990), de este último es del que ha tomado la forma el sufijo *-an* del chuj. Tradicionalmente se ha analizado como un Antipasivo de Enfoque que se aplica cuando hay un agente transitivo en posición de foco, ahora bien, por definición la Voz Antipasiva implica un cambio de relaciones gramaticales,

¹ Hay una tradición ortográfica de escribir esta marca (junto con las marcas pronominales con vocal inicial /in/, /onh/, /eb’/ /ach/, /e/ y la marca de dubitativo /am/) con una ‘h’, esto para contrastarlo con el cierre glotal. Me parece que es una convención ortográfica que no tiene gran relevancia y por lo tanto yo nunca la he escrito en mis trabajos sobre el chuj.

donde el agente (ergativo en la voz activa) funciona como sujeto (absolutivo en la voz antipasiva) y el objeto (absolutivo en la voz activa) se marginaliza o se elide. Se trata de un proceso de intransitivización donde el verbo semánticamente transitivo sólo presenta correferencia con el argumento absoluto, que en teoría debe corresponder al agente semántico.

En las lenguas del grupo k'iche' se observa claramente una voz antipasiva de enfoque, donde el pronominal absoluto del verbo corresponde al agente semántico y el objeto se presenta en forma oblicua, fuera del alcance del núcleo verbal:

Q'eqchi' Dayley (1990: 348):

(4)

a) la'at xatsak'ok we

la'at	x- at -sak'-o-k	w-e
tú	comp- 2B -golpear- APenf -modo	1A-SR
'fuiste tú quien me golpeó'		

b) ani xsak'ok awe

ani	x- \emptyset -sak'-o-k	aw-e
quién	comp- 3B -golpear- APenf -modo	2A-SR
'quién te golpeó'		

En ambos ejemplos el agente focalizado es el que aparece codificado en el verbo con un pronombre absoluto (segunda persona en 4a y tercera persona en 4b), mientras que el objeto (primera persona en 4a y segunda persona en 4b) aparece en forma oblicua sin codificación en el interior de la palabra verbal.

Ahora bien, éste no es el caso generalizado, para empezar existen ciertas restricciones para aplicar este tipo de voz, por ejemplo una de las condiciones en algunas lenguas mayas es que al menos uno de los argumentos involucrados sea de tercera persona. Lo interesante de esta restricción es que cuando los dos argumentos son de tercera persona resulta difícil saber a cuál de los dos corresponde la marca absoluta del verbo ya que en ambos casos su realización es \emptyset -, como se puede ver en el ejemplo (1) del chuj y como en el siguiente tomado de un texto narrativo:

(5)

a) a xo eb' winh sk'an-an spixan chi'

a	xo	eb' winh	tz- \emptyset -k'an-an	s-pixan	chi'
foc adv	ellos _i	pres- 3B -pedir- EA	3pos _i	-corazón	dem
'son ellos los que piden su corazón'					

Cuya su correspondiente en voz activa sin agente focalizado sería la siguiente:

- b) sk'anwej spixan chi' eb' winh
 tz-~~ø~~-s-k'anw-ej s-pixan chi' eb' winh
 pres-**3B-3A**-pedir-vtd 3posi -corazón dem ellosi
 'ellos piden su corazón'

La diferencia principal entre los ejemplos 5a y 5b es que en el caso de 5a estamos frente a una construcción intransitivizada, sólo presenta una marca pronominal y está marcada con el sufijo, *-an* mientras que 5b es una oración transitiva, con doble marca pronominal y con un orden básico no marcado (VOS). Como éstos se pueden encontrar numerosos ejemplos en chuj, ahora bien, es importante hacer notar que una de las repercusiones de la Voz Antipasiva es el degradamiento o marginalización del objeto, que en este caso no sucede, el objeto es un argumento totalmente determinado, lo que le da a este tipo de construcciones ciertos rasgos de transitividad, y con esto se opone a la esencia intransitiva de las estructuras antipasivas.

De acuerdo con la definición tradicional de Voz Antipasiva se asumiría que la marca absoluta en el verbo corresponde al sujeto derivado (agente semántico), sin embargo, resultaría muy aventurado asumir tal correspondencia, sobre todo a la luz de los datos en el chuj (y en muchas otras lenguas mayas), donde existen evidencias en las que el prefijo verbal absoluto es claramente correferente con el objeto si éste es de primera o segunda persona y el agente focalizado es de tercera persona. Veamos los siguientes ejemplos:

- (6)
 a) toton am a nok' ixinb'alani
 toton am a nok' ix-**in**-b'al-**an**-i
 tal vez dub foc animal comp-**1B**-embruja**r-EA**-vti
 'tal vez son los animales los que me embrujaron'

En oposición a su versión sin agente focalizado:

- b) toton am ixinb'al nok'
 toton am ix-**in**-s-b'al nok'
 tal vez dub comp-**1B-3A**-embruja**r** animal
 'tal vez me embrujaron los animales'

Dayley (1990: 383) mantiene una hipótesis en la que plantea que “el PM tenía una voz de antipasivo de enfoque marcado con el sufijo **(V)n*, en que el verbo concordaba con el paciente...”, sin embargo, es evidente que no podemos

hablar de un cambio de voz en sentido estricto. En primer lugar no hay degradación o marginalización del argumento que no está marcado en el verbo, al contrario, se presenta en una posición sobresaliente al inicio de la oración, el agente mantiene su estatus de agente semántico focalizado, sólo que sin marca pronominal, por otra parte el objeto (con función de sujeto) mantiene su relación absoluta con el verbo, no hay cambio en esta relación. La diferencia entre 6a y 6b es que la primera es claramente una construcción intransitivizada: sólo hay una marca pronominal y presenta la vocal temática *-i* propia de los verbos intransitivos; otra diferencia es el cambio en los roles gramaticales, mientras en 6b la primera persona funciona como objeto, en 6a, al ser el único argumento codificado cumple la función de sujeto.

Otros autores han analizado este tipo de marcación en las lenguas mayas y han propuesto diversas explicaciones, tal es el caso de Glenn Ayres (1983) para el ixil, quien plantea una diferencia entre voz antipasiva y 'verbo indexado'. La hipótesis de Ayres es que el sufijo *-Vn* originalmente marcaba un tipo de voz antipasiva (donde el agente transitivo se marca como sujeto intransitivo), en el caso de que el agente fuera una tercera persona no habría marca en el verbo ya que su realización es $-\emptyset$, con lo cual el verbo aparentemente no tendría marca de sujeto. Para salvar esta situación Ayres propone que hay un reanálisis en el que este tipo de construcciones permiten que haya una marca absoluta representando al objeto, que así retendría su relación original con el verbo y entonces ya no se trataría de una voz antipasiva sino de una construcción con 'verbo indexado'.

A este respecto Judith Aissen (1999) analizando el tzotzil, apunta que en muchas lenguas mayas la extracción del agente ya no se resuelve mediante la antipasivización, sino con una forma especial a la que llama Enfoque de Agente. Este tipo de construcciones se caracterizan por ser sintácticamente intransitivas, pero semánticamente transitivas, esto es, que el objeto no se elimina y tan es así que incluso puede controlar la concordancia. La autora propone que una alternativa de análisis del Enfoque de Agente sea tratarlo como construcciones inversas donde la concordancia con el único argumento codificado en el verbo depende de la jerarquía de persona, así, si en una cláusula el objeto es más alto en la jerarquía de persona, éste es el que controla la concordancia.

Si nos vamos más atrás en el tiempo vemos que no se trata de un problema nuevo, ya Thomas Smith (1978) había notado que algo diferente estaba pasando con lo que él denominó 'voz agentiva' ya que había lenguas que hacían la concordancia con el paciente y no con el agente (como el k'iche' y el jakalteko, entre otras), también notó, lo que ya había apuntado más arriba, que este tipo

de voz es la que presenta más restricciones con respecto a los argumentos ya que uno o los dos tienen que ser de tercera persona.

En el chuj aplica esta restricción ya que sólo se marcan las construcciones en las cuales el agente enfocado es de tercera persona. Veamos el siguiente ejemplo con un agente participante en el acto de habla:

- (7) a ach tik ixachkol waj Xun
 a **ach** tik ix-**ach**-kol waj Xun
 foc **2B** dem comp-**2B**-ayudar Clsf Juan
 ‘fuiste tú quién ayudo a Juan’

La correferencia absoluta es con el agente semántico focalizado, pero el verbo no lleva el sufijo *-an*. Con este ejemplo vemos una similitud con los procesos de inversión que existen en otras lenguas, donde el verbo transitivo sólo presenta concordancia pronominal con el participante más alto en la jerarquía de persona. La construcción es inversa cuando el objeto es más alto en la jerarquía que el agente, como podría ser el caso de 6a donde el objeto es de primera persona y el agente es de tercera persona, en el caso contrario nos encontramos ante construcciones directas, es decir, cuando el agente tiene una jerarquía más alta que el objeto como en 7 (para más información sobre la construcción agentiva en el chuj se puede consultar Buenrostro: 2002).

ORACIONES SUBORDINADAS

De acuerdo con Craig (1979) las construcciones agentivas son el resultado de una regla sintáctica de extracción, y forman parte de una estructura compleja, la cual proporciona un contexto propicio para la aparición del sufijo *-an*.

Las lenguas q'anjob'aleanas han desarrollado un tipo de oraciones subordinadas que requieren la presencia del sufijo *-(V)n*, se trata de oraciones subordinadas sin aspecto que presentan como núcleo a un verbo transitivo. Craig ubica dentro de este tipo de estructuras complejas, entre otras, a las Oraciones de Complemento (O de C) y a las Oraciones en Aspecto Progresivo.

ORACIONES DE COMPLEMENTO

Uno de los contextos que favorecen la aparición del sufijo *-an* en el chuj de San Mateo Ixtatán son las O de C. Se trata de oraciones que pueden funcionar

ya sea como sujeto o como objeto de la oración principal y se caracterizan por no presentar marcas de aspecto.

Veámos el ejemplo (2) otra vez: *-an* se sufixa a raíces verbales transitivas, pero en este caso, el verbo presenta un pronominal ergativo que corresponde al agente semántico de la O de C.

Ahora bien, en lo que se refiere a la correferencia con el objeto semántico (que en el caso de 2 es \emptyset), hay evidencias en la lengua en donde se puede observar que ésta existe, tal es el caso de los ejemplos dados en el inciso 8 en donde el objeto de la O de C es un participante en el acto de habla y se materializa con un pronominal absoluto:

(8)

- ixlajwi achwilani
- a) ix- \emptyset -lajwi [**ach-w-il-an-i**]
 comp-3B-terminar [**2B-1A-ver-sub-vti**]
 ‘terminé de verte’ (lit. ‘se terminó que te vea’)
- b) inyamoch achinib’ani
- \emptyset - \emptyset -in-yamoch [**ach-in-nib’-an-i**]
 pas-3B-1A-empezar [**2B-1A-querer-sub-vti**]
 ‘empecé a quererte’

A partir de estos ejemplos podemos asumir que efectivamente existe la doble correferencia pronominal y que la transitividad del verbo se mantiene, como lo afirma Craig con respecto al jacalteco y como se puede ilustrar con los siguientes ejemplos en chuj:

- c) icha chi ixaj wab’ani
- icha chi’ ix- \emptyset -aj [**\emptyset -w-ab’-an-i**]
 así dem comp-3B-suceder [**3B-1A-oír-sub-vti**]
 ‘así me lo contaron’ (lit. ‘así sucedió, yo oí’)
- d) ich tik ixYTEj winh yalani
- ich tik ix- \emptyset -yi-ut-ej winhi [**\emptyset -yi-al-an-i**]
 así dem comp-3B-3A-hacer-vtd él [**3B-3A-decir-sub-vti**]
 ‘así dijo él’ (lit. ‘él_i hizo que él_i dijera’)

A diferencia de los casos con Enfoque de Agente, el verbo sufixado con *-an* en las O de C presenta las marcas ergativas, lo que efectivamente las coloca en una escala de transitividad más alta, aunque no total ya que pueden presentar

también la vocal temática propia de los verbos intransitivos. Lo que nos indica en estos casos el morfema *-an* es la subordinación de un verbo transitivo sin aspecto en una estructura compleja y un alto grado de transitividad.

ORACIONES EN ASPECTO PROGRESIVO

Una de las características más sobresalientes del aspecto progresivo en chuj es que es una de las zonas de la lengua donde se encuentra la ergatividad parcial, es decir, que hay un comportamiento de acuerdo con un patrón de organización gramatical del tipo acusativo, con marcas ergativas tanto para sujetos (9d) como para agentes (9a, b y c) y con marcas absolutivas (9a, b y c) para los objetos.

(9)

- a) axo kastilla wan kalan yet' eb' winh
 axo kastilla **wan- \emptyset** **\emptyset -k-al-an** y-et' eb' winh
 adv castilla **prog-3B** **3B-1Apl-hablar-sub** 3A-SR ellos
 'ya sólo la castilla estamos hablando con ellos'

- b) lanh yilan eb'
lanh- \emptyset **\emptyset -y-il-an** eb'
prog-3B **3B-3A-ver-sub** ellos
 'ellos lo están viendo'

- c) leman to yak'an lesal winh
leman- \emptyset to **\emptyset -y-ak'-an** lesal winh
prog-3B adv **3B-3A-dar-sub** rezar él
 'todavía él está rezando'

- d) wan sway winh
wan- \emptyset s-way winh
prog-3B **3A-dormir** él
 'él está durmiendo'

Como vemos hay tres marcas distintas que se refieren al aspecto progresivo: wan, lanh y leman, el tipo de verbo que rigen puede ser tanto transitivo (9a, b y c) como intransitivo (9d), sólo que en este último caso el verbo no lleva sufijado el morfema *-an*, lo cual nos muestra que se trata de un sufijo exclusivo de los verbos transitivos.

El aspecto progresivo se ha analizado como una predicación posicional donde la oración que lleva la carga semántica de la cláusula completa funciona como un argumento del predicado posicional. La explicación que Craig (1979) da a este tipo de construcciones es que el sufijo *-Vn* originalmente funciona como una marca de voz antipasiva agentiva y como parte de esta función aplica cuando se focaliza, se pregunta o se relativiza al agente. Ahora bien, las construcciones relativas forman oraciones complejas y es a partir de este tipo de estructuras que se extiende su uso a oraciones de complemento y a oraciones con aspecto progresivo, es un tipo de complementación que se ha gramaticalizado. Este uso hasta ahora sólo se ha documentado en lenguas del grupo q'anjob'aleano.

ORACIONES TRANSITIVAS

Tanto en los dos casos anteriores como en el que voy a tratar a continuación, tenemos oraciones con alto grado de transitividad, sólo que en la primera parte hablamos de construcciones con un agente transitivo focalizado y, en el segundo, tratamos construcciones subordinadas. Lo que quiero presentar a continuación son oraciones plenas no subordinadas con verbo inicial, es decir, que no presentan ningún argumento enfocado, sino que presentan el orden básico no marcado (VOS) con sus dos participantes bien delimitados, presentes pronominalmente en el núcleo del verbo; y con sus marcas aspectuales. Veamos algunos ejemplos:

(10)

- a) ixshi'an nok' winh
 ix-**ø-s**-chi'-**an** nok' winh (VOS)
 comp-**3B-3A**-comer-**sec** animal él
 'él se comió al animal'
- b) olejalexan ixim ulum chi'
 ol-**ø-e**-jax-**an** ixim ulul chi' (VO)
 fut-**3B-2Apl**-moler-**sec** clsf atole dem
 'ustedes van a moler el atole'
- c) tzonhsb'alan eb' winh
 tz-**onh-s-b'**al-**an** eb' winh (VS)
 pres-**1Bpl-3A**-embrojar-**sec** ellos
 'ellos nos embrojan'

La mayoría de las evidencias que presentan este patrón involucran a una tercera persona, ya sea en función de agente (10a y 10c) o en función de objeto (10a y 10b), sin embargo, he encontrado al menos un ejemplo en el que los argumentos de la oración transitiva son participantes en el acto de habla:

- d) olachinpechan paxok
 ol-**ach-in**-pech-**an** pax-ok
 fut-**2B-1A**-correr-**sec** adv-IRR
 'te voy a correr otra vez'

Aparentemente y viéndolo de manera aislada, el sufijo *-an* no parece indicar ninguna función particular desde el punto de vista morfosintáctico, sin embargo, al analizar los textos de los que han sido extraídos los ejemplos anteriores podemos ver que el sufijo *-(V)n* es un mecanismo morfológico que ha desarrollado una función discursiva, se usa para indicar que hay continuidad de un tópico introducido anteriormente en el discurso y del cual se está narrando una secuencialidad de acciones como vemos en el siguiente ejemplo, donde tenemos una descripción de las actividades que se realizan durante el día y en todas aparece *-an*:

(11)

- a) skotz'an an itaj
 tz-**∅-ko**-tz'an-**an** itaj
 pres-**3B-1Apl**-cocinar-**sec** hierbas
- b) skob'o'an kokape
 tz-**∅-ko**-b'o'-**an** ko-kapé
 pres-**3B-1Apl**-hacer-**sec** lpos.pl-café
- c) ich tota' b'ian skob'o'an kuk'em
 ich tota' b'ian tz-**∅-ko**-b'o'-**an** k-uk'em
 así adv intj pres-**3B-1Apl**-hacer-**sec** lpos.pl-bebida
- d) skochilan ixim
 tz-**∅-ko**-chil-**an** ixim
 pres-**3B-1Apl**-desgranar-**sec** maíz
 '...nosotros cocinamos las hierbas, preparamos nuestro café, luego preparamos nuestra bebida, desgranamos el maíz...'

Con este tipo de evidencias nos encontramos ante construcciones que, de todos los casos que hemos visto, se encuentran en el grado más alto de transitividad, me refiero a que se trata de oraciones con sus dos pronominales y sus marcas aspectuales, sin subordinación y sin extracción de agente que le pueda quitar transitividad al verbo.

De acuerdo con Craig, el uso del sufijo *-Vn* en este contexto es una consecuencia de los dos usos anteriores, es decir, que primero funciona como voz antipasiva, extiende su uso a oraciones complejas y, como tal, aplica también a oraciones secuenciales como las que hemos visto anteriormente. Este último uso es exclusivo también de las lenguas q'anjob'aleanas.

CONCLUSIONES

A manera de conclusión puedo decir que el sufijo *-an* en el chuj de San Mateo Ixtatán es uno de los más productivos y por lo tanto uno de los más polifuncionales. Ya hemos visto en este trabajo que al menos puede tener tres funciones distintas:

- Marcar construcciones que involucren un agente de tercera persona en posición de foco.
- Marcar cierto grado de subordinación en construcciones progresivas y en oraciones de complemento.
- Marcar oraciones secuenciales y continuidad de tópico.

De acuerdo con los datos antes expuestos se puede concluir que el sufijo *-an* en chuj ya no se usa para marcar una voz antipasiva y que a partir de sus usos podemos establecer un continuo de transitividad:

- transitivo		+ transitivo
Enfoque de agente de tercera persona	Oración subordinada	Continuidad de tópico
Correferencia pronominal con el objeto con marca de aspecto	Doble marca pronominal sin marca de aspecto	Doble marca pronominal con marca de aspecto

A partir del uso original del sufijo *-an* como marcador de un tipo de voz antipasiva (que sería el uso más intransitivo), tenemos en un extremo las oraciones con un agente de tercera persona enfocado en las que el verbo sólo presenta concordancia absoluta con el objeto. En el medio del continuo tenemos

las oraciones subordinadas, cuyo verbo presenta doble marca pronominal, pero no tiene marca de aspecto. Y por último, en el otro extremo, tenemos las oraciones secuenciales que marcan continuidad de tópico y que se presentan en forma plena.

ABREVIATURAS

1	Primera persona
2	Segunda persona
A	Grupo ergativo
adv	Adverbio
APenf	Antipasivo de enfoque
B	Grupo absolutivo
clsf	Clasificador nominal
comp	Completivo
dem	Demostrativo
dir	Direccional
dub	Dubitativo
EA	Enfoque de agente
fut	Futuro
IRR	Modo irreal
O de C	Oración de complemento
pl	Plural
pos	Posesivo
prep	Preposición
pres	Presente
prog	Progresivo
psc	Posicional
sec	Secuencialidad
SR	Sustantivo relacional
sub	Subordinación
top	Topicalizador
vtd	Verbo transitivo derivado
vti	Vocal temática de verbos intransitivos
vtt	Vocal temática de verbos transitivos

REFERENCIAS

AISSSEN, JUDITH

1999 Agent Focus and Inverse in Tzotzil. *Language* 75: 451-485.

AYRES, GLENN

1983 The Antipassive "Voice" in Ixil. *International Journal of American Linguistics* 49: 20-45.

BUENROSTRO, CRISTINA

2002 Voz antipasiva y enfoque de agente en el chuj de San Mateo Ixtatán. *Anales de Antropología* 36: 229-247.

CRAIG, COLETTE

1979 Antipassive and Jacalteco. Laura Martin (ed.) *Mayan Linguistics* 3, Universidad de Missouri, Columbia.

DAYLEY, JOHN

1990 Voz y ergatividad en los idiomas mayas. Nora England y Stephen Elliot (eds.) *Lecturas sobre la lingüística maya*, Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica, La Antigua, Guatemala: 335-398.

SMITH-STARK, THOMAS

1978 The Mayan Antipassive: Some Facts and Fictions. *Studies in Mayan Linguistics* 2: 169-187.

